

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
КАФЕДРА РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ



**КОМПАРАТИВІСТИКА**

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

підготовки першого (бакалаврського) рівня вищої освіти  
очної (денної) форми здобуття освіти  
спеціальності 035 «Філологія»  
спеціалізації 035.055 «Романські мови та літератури (переклад включно),  
перша – французька»  
**освітньо-професійна програма Переклад (французький)**

**Укладач:** Тарасюк І.В., кандидат філологічних наук, доцент; доцент кафедри романської філології і перекладу

Обговорено та ухвалено  
на засіданні кафедри романської філології і  
перекладу

Протокол №1 від “30” серпня 2023 р.

В.о. завідувача кафедри

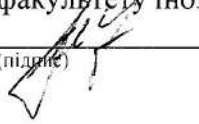
  
(підпис)

О.В. Телкова  
(ініціали, прізвище)

Ухвалено науково-методичною радою  
факультету іноземної філології

Протокол №1 від “31” 08 2023 р.

Голова науково-методичної ради  
факультету іноземної філології

  
(підпис) О.А. Каніболоцька  
(ініціали, прізвище)

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми

  
(підпис)

І.В. Тарасюк  
(ініціали, прізвище)

## 1. Опис навчальної дисципліни

1	2	3
<b>Галузь знань, спеціальність, освітня програма рівень вищої освіти</b>	<b>Нормативні показники для планування і розподілу дисципліни на змістові модулі</b>	<b>Характеристика навчальної дисципліни</b>
		очна (денна) форма здобуття освіти
<b>Галузь знань 03 Гуманітарні науки</b>	Кількість кредитів – 4	<b>Обов'язкова</b>
		<b>Цикл дисциплін загальної підготовки</b>
<b>Спеціальність 035 Філологія</b>	Загальна кількість годин – 120	<b>Семестр:</b>
<b>Спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька</b>		4-й
		<b>Лекції</b>
<b>Освітньо-професійна програма Переклад (французький)</b>	Змістових модулів – 6	16 год.
Рівень вищої освіти: <b>бакалаврський</b>	Кількість поточних контрольних заходів – 12	<b>Практичні заняття</b>
		16 год.
		<b>Самостійна робота</b>
		88 год.
		<b>Вид підсумкового семестрового контролю:</b> залік

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Метою** викладання навчальної дисципліни «Компаративістика» є ознайомити здобувачів з теоретичними основами, прикладними аспектами та експериментальними методами зіставного мовознавства; допомогти опанувати основні поняття зіставного мовознавства, навчити орієнтуватися у цій системі знань.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Компаративістика» є:

- визначити об'єкт дослідження зіставного мовознавства як самостійної наукової та учбової дисципліни;
- засвоїти основні етапи становлення зіставного мовознавства;
- опанувати основні мовні універсалії;
- навчитися визначати принципи мовної типології;
- виробити навички порівнювати структурні і функціональні властивості різних мов;
- набути умінь зіставляти фонетичні та фонематичні системи мов;
- опанувати класи повнозначних і неповнозначних слів, морфологічних категорій, словотвірних моделей;
- навчитися зіставляти синтаксичні процеси, синтаксичні зв'язки та синтаксичні відношення на рівні різних типів словосполучень та речень.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен набути таких результатів навчання (знання, уміння тощо) та компетентностей:

Заплановані робочою програмою результати навчання та компетентності	Методи і контрольні заходи
1	2
<p><i>Програмні компетентності:</i></p> <p><b>ЗК 1.</b> Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</p> <p><b>ЗК 2.</b> Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p><b>ЗК 3.</b> Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p><b>ЗК 4.</b> Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p><b>ЗК 5.</b> Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p><b>ЗК 6.</b> Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p><b>ЗК 7.</b> Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p><b>ЗК 8.</b> Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p><b>ЗК 9.</b> Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p><b>ЗК 10.</b> Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p><b>ЗК 11.</b> Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p><b>ЗК 12.</b> Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p><b>ЗК 13.</b> Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p><i>Спеціальні компетентності, визначені стандартом</i></p> <p><b>СК 1.</b> Здатність дотримуватися сучасних мовних норм (з французької та української мов), володіти французькою мовою на рівні С1, англійською мовою на рівні не нижче В2, обирати мовні засоби, відповідно до стилю й типу тексту.</p> <p><b>СК 2.</b> Розуміння теоретичних основ перекладознавства.</p> <p><b>СК 4.</b> Здатність демонструвати знання з теорії та історії перекладу.</p> <p><b>СК 5.</b> Здатність здійснювати лінгвістичний та перекладацький аналіз текстів різних стилів та жанрів.</p> <p><b>СК 6.</b> Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p><b>СК 7.</b> Розуміння перекладацької діяльності як системи трансформацій та прийомів.</p> <p><b>СК 8.</b> Базові уявлення про загальні властивості літератури як мистецтва слова, про закономірності художнього перекладу.</p>	<p>Методи:</p> <p>Наочні методи (схеми, моделі).</p> <p>Словесні методи (презентації, пояснення, робота з підручником).</p> <p>Практичні методи (творчі завдання, кейси, розробка проєктів).</p> <p>Логічні методи (індуктивні, дедуктивні, створення проблемної ситуації).</p> <p>Проблемно-пошукові методи (репродуктивні).</p> <p>Метод формування пізнавального інтересу (навчальна дискусія, проведення «мізкового штурму»).</p>

<p><b>СК 9.</b> Здатність до здійснення перекладацької діяльності на підприємствах міста.</p> <p><b>СК 10.</b> Здатність кваліфіковано й коректно з точки зору теорії перекладу застосовувати іншомовні компетенції у різних сферах професійної діяльності.</p>	
<p><i>Програмні результати навчання, визначені стандартом</i></p> <p><b>ПРН 1.</b> Знати теоретичні основи перекладознавства.</p> <p><b>ПРН 2.</b> Знати основні проблеми дисциплін циклу професійної підготовки, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань.</p> <p><b>ПРН 5.</b> Знати норми української літературної мови та іноземних мов, що вивчаються.</p> <p><b>ПРН 6.</b> Знати стилістичні особливості газетно-публіцистичних та науково-популярних текстів.</p> <p><b>ПРН 7.</b> Володіти основними загальними методами та підходами до здійснення науково-пошукової діяльності (аналіз, синтез, індукція, дедукція, опис) та спеціально-лінгвістичні (структурно-семантичний, функціональний, когнітивний та інші методи).</p> <p><b>ПРН 8.</b> Володіти основними трансформаціями та прийомами перекладу.</p> <p><b>ПРН 9.</b> Знати основні тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури; основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, закономірності художнього перекладу.</p> <p><b>ПРН 10.</b> Знати основні принципи лінгвістичного та перекладацького аналізу текстів різних стилів і жанрів.</p> <p><b>ПРН 11.</b> Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.</p> <p><b>ПРН 12.</b> Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p><b>ПРН 14.</b> Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p><b>ПРН 15.</b> Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p><b>ПРН 16.</b> Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.</p> <p><b>ПРН 18.</b> Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.</p>	<p>Методи контролю і самоконтролю (усний, письмовий, програмований, практичний).</p> <p>Самостійно-пошукові методи (індивідуальна робота, практична робота).</p> <p>Контрольні заходи:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- теоретичне та практичне тестування за змістовими модулями;</li> <li>- індивідуальне завдання (ІЗ);</li> <li>- залік.</li> </ul>

**Міждисциплінарні зв'язки.** Відповідно до структурно-логічної схеми освітньо-професійної програми «Переклад (французький)» підготовки бакалаврів курс «Компаративістика» тематично пов'язаний з такими дисциплінами циклу загальної підготовки, циклу професійної підготовки спеціальності та циклу професійної підготовки освітньої програми («Вступ до мовознавства», «Вступ до спеціальності», «Порівняльна лексикологія», «Порівняльна граматики», «Історія першої іноземної мови», «Порівняльна стилістика», «Теорія перекладу»).

### 3. Програма навчальної дисципліни

#### Змістовий модуль 1. *Історичні передумови формування зіставного мовознавства*

##### Тема 1. Предмет і завдання зіставного мовознавства

Понятійно-термінологічний апарат зіставного мовознавства. Місце зіставного мовознавства в системі наук. Практичне значення зіставного мовознавства. Зіставне мовознавство від початків до кінця XIX століття. Зіставне мовознавство у XX – на початку XXI століття. Внесок вітчизняних учених у зіставне мовознавство.

#### Змістовий модуль 2. *Типологія та універсологія як основні напрями зіставних досліджень*

##### Тема 2. Типологічна класифікація мов

Типологія, її зміст і завдання. Типологія і зіставне мовознавство. Типологія і характерологія. Універсологія. Типологічна класифікація мов. Мовний тип і тип у мові. Різновиди типологічної класифікації мов.

#### Змістовий модуль 3. *Основні методи зіставного мовознавства*

##### Тема 3. Принципи зіставних досліджень

Зіставний метод. Проблеми мови-еталона порівняння. Особливості зіставних досліджень. Рівні й аспекти зіставного дослідження. Етапи зіставного аналізу. Використання інших методів у зіставному дослідженні.

#### Змістовий модуль 4. *Особливості фонетико-фонологічних систем різних мов*

##### Тема 4. Зіставна фонетика і фонологія

Предмет і завдання зіставної фонетики і фонології. Аспекти зіставлення фонологічних систем. Голосні фонем. Приголосні фонем. Фонем у мовленні. Склад і суперсегментні засоби.

#### Змістовий модуль 5. *Граматичні системи мов у зіставному аспекті*

##### Тема 5. Морфологічні системи мов у зіставному аспекті

Аспекти і константи зіставного дослідження морфологічних систем. Способи вираження граматичних значень у мовах світу. Частина мови. Загальна характеристика граматичних категорій.

##### Тема 6. Синтаксичні системи різних мов у зіставному аспекті

Словосполучення. Речення. Члени речення. Порядок слів у реченні. Односкладні речення. Актуальне членування речення.

#### Змістовий модуль 6. *Лексико-семантичні системи різних мов у зіставному аспекті*

##### Тема 7. Принципи і методи зіставного дослідження лексики

Семантичний обсяг слів. Гіперо-гіпонімія. Фонова лексика. Слова-символи. Полісемія. Специфіка переносних значень. Синонімія. Міжмовна омонімія. Безеквівалентна лексика. Лексичні лакуни. Емоційна лексика. Внутрішня форма слова.

##### Тема 8. Зіставна фразеологія

Типи міжмовних співвідношень фразеологізмів. Національна специфіка фразеологізмів.

### 4. Структура навчальної дисципліни

Змістовий модуль	Усього годин	Аудиторні (контактні) години				Самостійна робота, год		Система накопичення балів		
		Усього годин	Лекційні заняття, год		Практичні заняття, год			Теор. зав-ня, к-ть балів	Практ. зав-ня, к-ть балів	Усього балів
			о/д	з/дис	о/д	з/дис	о/д			
		ф.	т	ф.	т	ф.	т			
			ф.		ф.		ф.			

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>
1	15	4	2	0	2	0	11	0	4	4	8
2	15	4	2	0	2	0	11	0	4	4	8
3	15	4	2	0	2	0	11	0	4	4	8
4	15	4	2	0	2	0	11	0	4	4	8
5	15	8	4	0	4	0	7	0	6	8	14
6	15	8	4	0	4	0	7	0	6	8	14
Усього за змістові модулі	<b>90</b>	<b>32</b>	<b>16</b>		<b>16</b>		<b>58</b>		<b>24</b>	<b>36</b>	<b>60</b>
Підсумковий семестровий контроль залік	<b>30</b>						<b>30</b>				<b>40</b>
Загалом	<b>120</b>						<b>100</b>				

### 5. Теми лекційних занять

№ змістового модуля	Назва теми	Кількість годин
		о/д ф.
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
1	Предмет і завдання зіставного мовознавства	2
2	Типологічні аспекти зіставного мовознавства	2
3	Принципи зіставних досліджень	2
4	Зіставна фонетика і фонологія	2
5	Морфологічні системи різних мов у зіставному аспекті	2
	Синтаксичні системи різних мов у зіставному аспекті	2
6	Принципи і методи зіставного дослідження лексики	2
	Зіставна фразеологія	2
Разом		16

### 6. Теми практичних занять

№ змістового модуля	Назва теми	Кількість годин
		о/д ф.
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
1	Історичні передумови формування зіставного мовознавства	2
2	Типологічні аспекти зіставного мовознавства	2
3	Принципи зіставних досліджень	2
4	Зіставна фонетика і фонологія	2
5	Аспекти зіставного дослідження морфологічних систем	2
	Аспекти зіставного дослідження синтаксичних систем	2
6	Принципи і методи зіставного дослідження лексики	2
	Типи міжмовних співвідношень фразеологізмів	2
Разом		16

### 7. Види і зміст поточних контрольних заходів

№ змістового модуля	Вид поточного контрольного заходу	Зміст поточного контрольного заходу	**Критерії оцінювання	Усього балів
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>

1	Тестове завдання з практичною складовою	Тема 1. Предмет і завдання зіставного мовознавства	Тестове завдання у Мудл. Кількість питань - 20 Правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали	4
	Усна відповідь на практичному занятті. Участь у обговоренні питань.	Практичне заняття 1. Історичні передумови формування зіставного мовознавства	Кожна усна відповідь на практичному занятті оцінюється від 1 до 4 балів з урахуванням відповідей на уточнюючі питання	4
<b>Усього за ЗМ 1 контр. заходів</b>	<b>3</b>			<b>8</b>
2	Тестове завдання з практичною складовою	Тема 2. Типологічні аспекти зіставного мовознавства	Тестове завдання у Мудл. Кількість питань - 20 Правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали	4
	Усна відповідь на практичному занятті. Участь у обговоренні питань.	Практичне заняття 2. Типологічні аспекти зіставного мовознавства	Кожна усна відповідь на практичному занятті оцінюється від 1 до 4 балів з урахуванням відповідей на уточнюючі питання	4
<b>Усього за ЗМ 2 контр. заходів</b>	<b>2</b>			<b>8</b>
3	Тестове завдання з практичною складовою	Тема 3. Принципи зіставних досліджень	Тестове завдання у Мудл. Кількість питань - 20 Правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали	4
	Усна відповідь на практичному занятті. Участь у обговоренні питань.	Практичне заняття 3. Принципи зіставних досліджень	Кожна усна відповідь на практичному занятті оцінюється від 1 до 4 балів з урахуванням відповідей на уточнюючі питання	4
<b>Усього за ЗМ 3 контр. заходів</b>	<b>2</b>			<b>8</b>
4	Тестове завдання з практичною складовою	Тема 4. Зіставна фонетика і фонологія	Тестове завдання у Мудл. Кількість питань - 20 Правильна відповідь оцінюється у 0,2 бали	4

	Усна відповідь на практичному занятті. Участь у обговоренні питань.	Практичне заняття 4. Зіставна фонетика і фонологія	Кожна усна відповідь на практичному занятті оцінюється від 1 до 4 балів з урахуванням відповідей на уточнюючі питання	<b>4</b>
<b>Усього за ЗМ 4 контр. заходів</b>	2			<b>8</b>
<b>5</b>	Тестове завдання з практичною складовою	Тема 5. Морфологічні системи різних мов у зіставному аспекті Тема 6: Аспекти зіставного дослідження синтаксичних систем	Тестове завдання у Мудл. Кількість питань - 20 Правильна відповідь оцінюється у 0,3 бали	<b>6</b>
	Усна відповідь на практичному занятті. Участь у обговоренні питань.	Практичне заняття 5. Морфологічні системи різних мов у зіставному аспекті Тема 6: Аспекти зіставного дослідження синтаксичних систем	Кожна усна відповідь на практичному занятті оцінюється від 1 до 4 балів з урахуванням відповідей на уточнюючі питання	<b>4</b>  <b>4</b>
<b>Усього за ЗМ 5 контр. заходів</b>	2			<b>14</b>
<b>6</b>	Тестове завдання з практичною складовою	Тема 7: Принципи і методи зіставного дослідження лексики Тема 8: Типи міжмовних співвідношень фразеологізмів	Тестове завдання у Мудл. Кількість питань - 20 Правильна відповідь оцінюється у 0,3 бали	<b>6</b>
	Усна відповідь на практичному занятті. Участь у обговоренні питань.	Тема 7: Принципи і методи зіставного дослідження лексики Тема 8: Типи міжмовних співвідношень фразеологізмів	Кожна усна відповідь на практичному занятті оцінюється від 1 до 4 балів з урахуванням відповідей на уточнюючі питання	<b>4</b>  <b>4</b>
<b>Усього за ЗМ 6 контр. заходів</b>	2			<b>14</b>
<b>Усього за змістові модулі контр. заходів</b>	<b>12</b>			<b>60</b>



### 8. Підсумковий семестровий контроль

Форма	Види підсумкових контрольних заходів	Зміст підсумкового контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
<b>Підсумковий контроль</b>	Залік	Залікове завдання складається з двох теоретичних питань, які викладаються усно.	Залік проводиться в усній формі при очній формі навчання. За усну відповідь на кожне питання студент може отримати 10 балів. При дистанційній формі навчання залік проводиться у формі тестового завдання: 30 теоретичних питань, кожне з яких оцінюється у 0,7 бала.	<b>20</b>
	Практичне індивідуальне завдання	Індивідуальне завдання - виконання практичних завдань (письмово) із подальшим захистом	ІЗ складається з 4 завдань, кожне з яких оцінюється у 5 балів з урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи.	<b>20</b>
Усього за підсумковий семестровий контроль				<b>40</b>
Форма	Види підсумкових контрольних заходів	Зміст підсумкового контрольного заходу	Критерії оцінювання	Усього балів
1	2	3	4	5
<b>Підсумковий контроль</b>	Залік	Залікове завдання складається з двох теоретичних питань, які викладаються усно.	Залік проводиться в усній формі при очній формі навчання. За усну відповідь на кожне питання студент може отримати 10 балів.	<b>20</b>
	Практичне індивідуальне завдання	Індивідуальне завдання - виконання практичних завдань (письмово) із подальшим захистом	ІЗ складається з 4 завдань, кожне з яких оцінюється у 5 балів з урахуванням відповідей на запитання при захисті роботи.	<b>20</b>

Усього за підсумковий семестровий контроль		40
--	--	----

## 9. Рекомендована література

### Основна:

1. Габідулліна А. Р., Колесніченко О. Л. *Методологія сучасних лінгвістичних досліджень* : навч. посіб. Слов'янськ : Вид-во Б.І. Маторіна, 2019. 322 с.
2. Кійко Ю. Є., Агапій А. П., Мельник Ю. Й. *Вступ до мовознавства* : практикум. Чернівці : Чернівецький ун-т, 2021. 176 с.
3. Цимбал Н. А. *Методи лінгвістичних досліджень* : навч. посіб. Умань : Візаві, 2018. 107 с.

### Додаткова:

1. Андрейчук Н. І. *Контрастивна лінгвістика* : навч. посіб. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2015. 343 с.
2. Білоусенко П. І. *Порівняльна граматики східнослов'янських мов*. Запоріжжя : ЗНУ, 2014. 90 с.
3. Буніятова І. Р. *Порівняльне мовознавство* : цілі, завдання, перспективи розвитку. *Філологічні студії*. Вип. 13. 2019. С. 11-16.
4. Загнітко А.П. *Сучасна лінгвістика* : погляди та оцінки : науково-аналітичне видання. Донецьк : ДонНУ, 2014. 464 с.
5. Ковтун О.В. *Контрастивна граматики оцінки* : проблема тлумачення ключових термінів. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика*. Том 32 (71) № 4 Ч. 2 2021. С. 150-156.
6. Лучик А.А. *Українське зіставне мовознавство* : стан і перспективи. *Мовознавство*. 2014.№6. С. 31-39.
7. Іващенко В.Л. та ін. *Зіставне, порівняльне і типологічне термінознавство в Україні кінця ХХ – початку ХХІ століть на тлі слов'янського досвіду*. *Тенденції розвитку української лексики та граматики*. Варшава ; Івано-Франківськ : Варшавський ун-т, 2014. Ч. I. С. 78–95.

### Інформаційні джерела:

1. Левицький А.Є. *Українська зіставна лексикологія ХХІ століття* : перспективні напрями. URL : <http://eprints.zu.edu.ua/1082/1/06laespn.pdf>
2. Людино- й культурознавчі пріоритети сучасного мовознавства: напрями, тенденції та міждисциплінарна методологія. URL : <https://repository.sspu.edu.ua/bitstream/123456789/8649/1/>
3. Праїндоевропейська мова. URL : <https://www.wiki.uk-ua.nina.az/>
4. Словник фразеологізмів української мови. URL : <http://kropivnitsky.maup.com.ua/assets/files/slov557.pdf>
5. Debyser F. *La linguistique contrastive et les interférences*. URL : [http://www.persee.fr/doc/lfr\\_0023-8368\\_1970\\_num\\_8\\_1\\_5527](http://www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_1970_num_8_1_5527)
6. Etude de géographie linguistique. URL : [http://www.hinzelin.net/resources/Gillieron\\_Roques1910.pdf](http://www.hinzelin.net/resources/Gillieron_Roques1910.pdf)
7. Les dictionnaires bilingues. URL : [https://bibliotheque.auf.org/doc\\_num.php?explnum\\_id=865](https://bibliotheque.auf.org/doc_num.php?explnum_id=865)
8. Grammaire comparée des langues indo-européennes et linguistique indo-européenne URL : [http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/rbph\\_0035-0818\\_1974\\_num\\_52\\_3\\_3010](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/rbph_0035-0818_1974_num_52_3_3010)
9. Lerond A. *Réflexions sur la géographie linguistique* URL : [http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/abpo\\_0003-391x\\_1964\\_num\\_71\\_4\\_2237](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/abpo_0003-391x_1964_num_71_4_2237)
10. Sánchez J. *Modèles et pratique de la linguistique contrastive*. URL: <https://books.openedition.org/psn/12327>